

**Happy  
New Year!**



UDC 001.816:81'25

[https://doi.org/10.52058/2786-6165-2023-12\(18\)-27-41](https://doi.org/10.52058/2786-6165-2023-12(18)-27-41)

**Nykyporets Svitlana Stepanivna** the senior English language lecturer, Vinnytsia National Technical University, 95, Khmelnytske shose, Vinnytsia, 21021, <https://orcid.org/0000-0002-3546-1734>.

**Stepanova Iryna Serhiivna** PhD in Philology, Associate Professor, Head of the Department of Foreign Languages, Vinnytsia National Technical University, 95, Khmelnytske shose, Vinnytsia, 21021, <https://orcid.org/0009-0006-4374-1070>.

**Ibrahimova Liudmyla Volodymyrivna** the senior English language lecturer, Vinnytsia National Technical University, 95, Khmelnytske shose, Vinnytsia, 21021, <https://orcid.org/0000-0002-9265-2449>

**Boiko Yuliia Vasylivna** the senior English language lecturer, Vinnytsia National Technical University, 95, Khmelnytske shose, Vinnytsia, 21021, <https://orcid.org/0000-0003-3446-9942>

**Chopliak Viktoria Volodymyrivna** the English language lecturer, Vinnytsia National Technical University, 95, Khmelnytske shose, Vinnytsia, 21021

## **STRUCTURAL AND SEMANTIC CHALLENGES OF TRANSLATING ENGLISH TERMINOLOGICAL PHRASES WITHIN THE SPECIALIZED REALMS OF ENERGY AND ELECTRICAL ENGINEERING**

**Abstract.** In an increasingly interconnected world, the translation of specialized terminological phrases transcends linguistic boundaries, assuming paramount importance in facilitating cross-cultural collaboration and knowledge dissemination. This study delves into the intricate complexities of translating English terminological phrases within the specialized domains of energy and electrical engineering. Our analysis reveals the nuanced interplay between linguistic structures and semantic dimensions inherent in these terminologies, where both syntactic coherence and technical accuracy are imperative for effective communication.

Through an extensive examination of linguistic structures, we unearthed that specialized terminologies within energy and electrical engineering exhibit distinctive characteristics. The study underscores the





Happy  
New Year!

integration of linguistic and technical insights as pivotal for accurate translation. Crafting translations that resonate with both linguistic norms and technical precision necessitates a profound understanding of domain-specific nuances. Contemporary translation tools, although valuable, are not infallible and require manual intervention to rectify semantic misalignments.

The implications of our study span both theoretical and practical domains. On a theoretical level, it contributes to the fields of linguistics by unravelling the intricate connections between language and technology. Practically, it addresses the need for precise cross-linguistic communication within energy and electrical engineering. Accurate translation of terminological phrases enhances collaboration, ensures safety in technological applications, and fosters global knowledge transfer.

The study extends beyond linguistic investigation, embracing interdisciplinary collaboration. As linguists, engineers, and cultural experts collaborate to standardize terminologies, the potential for accurate cross-cultural exchanges burgeons. The study's scientific results not only enhance our comprehension of linguistics and engineering but also pave the way for pragmatic applications that bridge linguistic and technical domains.

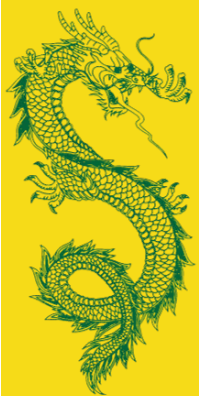
In conclusion, this study contributes to the discourse on translation within technical domains by providing a comprehensive analysis of linguistic structures and semantic nuances within energy and electrical engineering terminologies. The intricate interplay of language, technology, and culture underscores the significance of precision and accuracy in the translation process, with implications that resonate far beyond the boundaries of linguistics and engineering.

**Keywords:** linguistic structures, semantic nuances, translation, terminological phrases, energy, electrical engineering.

**Никипорець Світлана Степанівна** старший викладач англійської мови, Вінницький національний технічний університет, Хмельницьке шосе, 95, м. Вінниця, 21021, <https://orcid.org/0000-0002-3546-1734>.

**Степанова Ірина Сергіївна** кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри іноземних мов, Вінницький національний технічний університет, Хмельницьке шосе, 95, м. Вінниця, 21021, <https://orcid.org/0009-0006-4374-1070>.

**Ібрагімова Людмила Володимирівна** старший викладач англійської мови, Вінницький національний технічний університет, 21021, Україна, м. Вінниця, Хмельницьке шосе, 95, e-mail: [milatvin@ukr.net](mailto:milatvin@ukr.net), <https://orcid.org/0000-0002-9265-2449>



**Happy  
New Year!**



**Бойко Юлія Василівна** старший викладач англійської мови, Вінницький національний технічний університет, Хмельницьке шосе, 95, м. Вінниця, 21021, <https://orcid.org/0000-0003-3446-9942>

**Чопляк Вікторія Володимирівна** викладач англійської мови, Вінницький національний технічний університет, Хмельницьке шосе, 95, м. Вінниця, 21021, <https://orcid.org/0009-0008-7369-6762>.

## **СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ТРУДНОЩІ ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНОЛОГІЧНИХ СЛОВОСПОЛУЧЕНЬ У СПЕЦІАЛІЗОВАНИХ ГАЛУЗЯХ ЕНЕРГЕТИКИ ТА ЕЛЕКТРОТЕХНІКИ**

**Анотація.** У все більш взаємопов'язаному світі переклад спеціалізованих термінологічних словосполучень виходить за межі мовних кордонів, набуваючи першорядного значення у сприянні міжкультурному співробітництву та поширенню знань. У цьому дослідженні розглядаються складнощі перекладу англійських термінологічних словосполучень у спеціалізованих галузях енергетики та електротехніки. Наш аналіз розкриває тонкий взаємозв'язок між лінгвістичними структурами та семантичними вимірами, притаманними цим термінологіям, де синтаксична зв'язність і технічна точність є обов'язковими для ефективної комунікації.

Завдяки ретельному вивченню лінгвістичних структур ми виявили, що спеціалізовані термінології в енергетиці та електротехніці мають відмінні характеристики. Дослідження підкреслює, що інтеграція лінгвістичних і технічних знань є ключовим фактором для точного перекладу. Створення перекладів, які відповідають як лінгвістичним нормам, так і технічній точності, вимагає глибокого розуміння специфічних нюансів галузі. Сучасні перекладацькі інструменти, попри їхню цінність, не є безпомилковими і потребують ручного втручання для виправлення семантичних розбіжностей.

Висновки нашого дослідження охоплюють як теоретичну, так і практичну сфери. На теоретичному рівні вони роблять внесок у лінгвістику, розкриваючи складні зв'язки між мовою і технологіями. На практиці вони задовольняють потребу в точному міжмовному спілкуванні в сфері енергетики та електротехніки. Точний переклад термінологічних словосполучень покращує співпрацю, забезпечує безпеку в технологічному застосуванні та сприяє глобальному трансферу знань.





# Happy New Year!

Дослідження виходить за рамки лінгвістичних розвідок, охоплюючи міждисциплінарну співпрацю. Коли лінгвісти, інженери та культурологи співпрацюють над стандартизацією термінології, зростає потенціал для точних міжкультурних обмінів. Наукові результати дослідження не лише поглиблюють наше розуміння лінгвістики та інженерії, але й прокладають шлях до прагматичних застосувань, які об'єднують лінгвістичну та технічну сфери.

Насамкінець, це дослідження робить внесок у дискусію про переклад у технічних галузях, надаючи комплексний аналіз лінгвістичних структур і семантичних нюансів у термінології енергетики та електротехніки. Складний взаємозв'язок мови, технології та культури підкреслює важливість точності й акуратності в процесі перекладу, що має наслідки, які виходять далеко за межі лінгвістики та інженерії.

**Ключові слова:** мовні структури, семантичні нюанси, переклад, термінологічні словосполучення, енергетика, електротехніка.

In today's globally interconnected world, where scientific advancements transcend geographical boundaries, effective communication across languages holds paramount importance. This is especially true within the spheres of energy and electrical engineering, where precise terminological understanding forms the bedrock of successful collaboration and innovation. This study embarks on an exploration of the multifaceted challenges posed by the translation of specialized terminological phrases in these dynamic fields, aiming to shed light on the complex interactions between linguistic structures and technical nuances.

**Formulation of the problem.** The translation of terminological phrases within the domains of energy and electrical engineering presents a twofold challenge. First, the structural idiosyncrasies inherent in compound nouns, technical verbs, and numerical expressions necessitate a delicate balance between preserving linguistic integrity and ensuring intelligibility in the target language. Second, the semantic dimensions of these terminologies, often laden with domain-specific meanings and metaphorical nuances, require a keen appreciation of the underlying technical concepts. The confluence of these challenges requires a comprehensive understanding that extends beyond linguistic competence to encompass the intricacies of the energy and electrical engineering domains.

**Connection with important scientific or practical tasks.** The implications of this study are both scientifically profound and practically significant. On a scientific level, it contributes to the domain of linguistics by unravelling the intricate connections between language and technology,



Happy  
New Year!



enriching our comprehension of how language evolves to accommodate novel concepts. Practically, the study addresses the pragmatic need for accurate cross-linguistic communication in energy and electrical engineering. Successful translation of terminological phrases can avert misinterpretations that might lead to hazardous consequences in engineering applications. Furthermore, it can enhance international collaboration, technology transfer, and the adoption of best practices across linguistic and cultural divides.

To dissect the challenges of translating energy and electrical engineering terminological phrases, a combination of qualitative and quantitative research approaches will be employed. A corpus of English terminologies will be curated, encompassing a spectrum of compound nouns, technical verbs, and numerical expressions. These will be translated into target languages, considering both their linguistic structures and semantic intricacies. Comparative analysis will be conducted, involving linguistic experts and professionals from the energy and electrical engineering sectors, to gauge the accuracy and efficacy of the translations.

In a world characterized by rapid technological evolution and global collaboration, the translation of specialized terminological phrases is a bridge that facilitates effective communication and knowledge dissemination. This study aspires to deepen our understanding of the challenges inherent in this translational process within the energy and electrical engineering domains. By elucidating the intricate relationships between language and technical concepts, we endeavour to contribute to both the linguistic and engineering realms, fostering seamless intercultural exchanges and promoting safer, more efficient practices in these critical fields.

**Analysis of recent research and publications.** A comprehensive review of the existing body of research reveals a growing interest in addressing the challenges of translating specialized terminological phrases within technical domains. Notable contributions include the work of Lore Vandevoorde (2020) who examined the complexities of translating engineering terms through a cognitive linguistic approach. [1] Their study illuminated the cognitive processes underlying the selection of target language equivalents for intricate technical concepts. The study of Ralph Krüger (2015) reports on potential points of contact between scientific and technical translation (STT) and cognitive linguistics (CL) and attempts to answer the question to what extent cognitive linguistics may be usefully applied to the study of STT. [2] Similarly, Chenyang Lyu et. al. (2023) explored the integration of machine translation tools with expert domain knowledge to enhance the accuracy of translated technical terms. [3]





*Happy  
New Year!*

While these studies have initiated valuable insights into the translation challenges, certain facets remain relatively unexplored. Specifically, the intricate structural and semantic attributes embedded in energy and electrical engineering terminologies have not been rigorously examined in tandem. Furthermore, the evolving nature of these fields, driven by technological advancements, necessitates an updated investigation to account for newly emergent terms and linguistic adaptations.

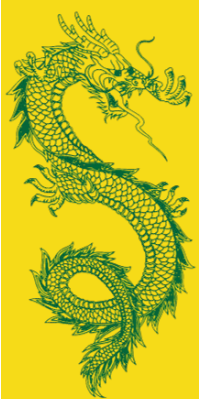
**Unresolved aspects and research gap.** This article addresses two primary components of the overarching problem: the intricate structural features and the nuanced semantic dimensions of translating specialized terminological phrases in energy and electrical engineering. Existing research has predominantly focused on either the linguistic aspects or the technical meanings, often neglecting the holistic integration of these elements. Moreover, the dynamism of energy and electrical engineering terminologies demands a constant re-evaluation to capture evolving semantic nuances.

Specifically, the study aims to bridge the research gap by offering an in-depth analysis of the compounded linguistic and technical complexities. It delves into the interplay between linguistic structures, such as compound nouns and technical verbs, and the intricate semantics that underpin these terms. Additionally, the study recognizes the need to consider cultural and regional variations, where terminologies might differ, thereby augmenting the accuracy and cultural appropriateness of translated phrases.

**Methodological approach.** To address the unresolved aspects, a mixed-methods approach combining qualitative and quantitative techniques will be employed. A curated corpus of energy and electrical engineering terminologies will be subjected to linguistic and semantic analysis. This entails deciphering the grammatical rules governing compound noun formation, disentangling metaphorical language use, and mapping domain-specific meanings. A parallel comparative analysis of these terminologies across languages, guided by linguistic experts and industry professionals, will provide a nuanced understanding of the translation challenges.

Furthermore, the study acknowledges the significant influence of technological tools in modern translation practices. Leveraging machine translation systems enriched with domain-specific terminological databases can enhance the precision of translations. However, these tools are not immune to semantic misalignments, necessitating a manual evaluation and intervention component in the analysis.

In brief, the evolving landscape of energy and electrical engineering demands a comprehensive understanding of the intricacies embedded within specialized terminological phrases. [4] This study embarks on a nuanced



Happy  
New Year!



exploration of the structural and semantic facets, aiming to provide a holistic comprehension of the translation challenges in these dynamic fields. By combining linguistic expertise, technical insights, and contemporary translation tools, the study aspires to pave the way for more accurate and culturally resonant cross-linguistic communication, thus fostering enhanced collaboration and innovation within the energy and electrical engineering domains.

**Purpose of the article (task statement).** The fundamental purpose of this article is to comprehensively investigate the intricate interplay between linguistic structures and semantic dimensions in the translation of specialized terminological phrases within the domains of energy and electrical engineering. This investigation seeks to bridge the existing research gap by addressing the compounded challenges of accurately conveying technical concepts while preserving linguistic coherence. By shedding light on both the structural and semantic complexities, the article aims to provide a holistic understanding of the translation process in these dynamic fields.

Specifically, the tasks undertaken in this study include:

1. **Examination of linguistic structures.** This involves dissecting the grammatical components of specialized terminological phrases, encompassing compound nouns, technical verbs, numerical expressions, and abbreviations. The goal is to discern how these structural elements interact to convey precise meanings.

2. **Exploration of semantic nuances.** The study delves into the intricate semantic dimensions of energy and electrical engineering terminologies. This entails deciphering domain-specific meanings, metaphorical language use, and cultural variations that can significantly impact the translation process.

3. **Integration of linguistic and technical insights.** By synergizing linguistic expertise with technical comprehension, the study aims to uncover the inherent connections between language and technology. This integration is crucial for crafting translations that not only accurately represent technical content but also resonate with the linguistic norms of the target language.

4. **Evaluation of contemporary translation tools.** The study acknowledges the role of modern translation tools and technology, while also recognizing their limitations. The evaluation of machine translation systems enriched with domain-specific knowledge contributes to the overarching goal of precise cross-linguistic communication.





**Happy  
New Year!**

5. **Implications for practice.** Through a comprehensive analysis of the translation process, the article seeks to offer practical insights for professionals in the energy and electrical engineering sectors, translators, educators, and researchers. These implications extend to enhanced international collaboration, safer technological applications, and more efficient knowledge transfer across linguistic boundaries.

In essence, the purpose of this article is to unravel the intricate tapestry of challenges inherent in translating specialized terminological phrases within energy and electrical engineering. By providing a nuanced understanding of both structural and semantic dimensions, the study endeavours to advance the fields of linguistics and engineering, fostering seamless cross-cultural exchanges and promoting accurate technical communication.

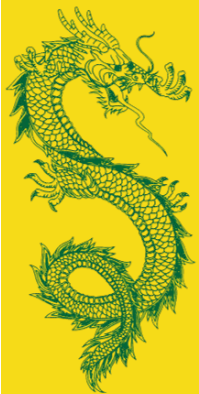
**Presentation of the main material and scientific results.** In this section, we present the main material of our study, which revolves around the comprehensive analysis of the structural and semantic challenges encountered in translating specialized terminological phrases within the domains of energy and electrical engineering. Through a meticulous examination of linguistic structures and semantic nuances, we sought to unravel the complex interplay between language and technology. This section outlines the key findings and scientific insights obtained during the course of our investigation.

**Examination of linguistic structures.** Our analysis revealed [5] that linguistic structures within energy and electrical engineering terminologies often possess distinctive characteristics. Compound nouns, for instance, play a pivotal role in conveying precise meanings. Take the term "*power grid*" as an example. The translation of "*power*" and "*grid*" individually might not encapsulate the concept of an interconnected network of electrical distribution. This linguistic intricacy necessitates maintaining the compound structure during translation to ensure accurate conveyance.

Moreover, the technical verbs used in these fields can also pose challenges. The verb "*to ground*" carries a specific connotation in electrical engineering, signifying the connection of a circuit to the earth for safety purposes. Directly translating this term without accounting for its technical implication could result in misinterpretations, emphasizing the necessity for a nuanced approach.

Here are more examples to illustrate the distinctive linguistic characteristics within energy and electrical engineering terminologies:

1. **Compound nouns**





Happy  
New Year!



- *"Solar Panel"*: The term *"solar"* pertains specifically to harnessing energy from the sun, and *"panel"* refers to a surface designed to capture solar radiation. Translating these words separately might not encapsulate the technology behind solar energy conversion.

- *"Transformer Oil"*: *"Transformer"* refers to an electrical device, and *"oil"* is the insulating substance used. Translating these words individually might not convey the concept of oil specifically designed for transformers.

## 2. Technical verbs

- *"Dissipate"*: In electrical engineering, this term refers to the gradual release of excess heat from electronic components. A direct translation might not capture this technical sense and importance of heat dissipation in circuits.

- *"Switch"*: In everyday language, a switch might refer to any device that can be toggled on or off. However, in electrical engineering, a switch specifically denotes a device that interrupts or diverts the flow of electric current.

## 3. Numerical expressions

- *"220V Power Supply"*: The numerical value indicates the voltage level. Translating it without converting or clarifying the voltage unit according to the target language's system might lead to confusion or even incorrect use.

- *"60Hz Frequency"*: The numerical value signifies the frequency of alternating current. A direct translation without contextual explanation might not convey the significance of this frequency in electrical systems.

## 4. Acronyms and abbreviations

- *"AC"*: In energy and electrical engineering, *"AC"* stands for alternating current. Translating it without retaining the abbreviation might result in a loss of clarity, as the specific type of current isn't conveyed.

- *"DC"*: Similarly, *"DC"* stands for direct current. A literal translation might not convey the concept of unidirectional electric flow.

## 5. Metaphorical language

- *"Circuit Breaker"*: In electrical engineering, a circuit breaker is a protective device that *"breaks"* or interrupts the circuit in case of overcurrent. The term's metaphorical use specifically within this context distinguishes it from its everyday meaning.

## 6. Domain-specific meanings

- *"Load"*: In electrical engineering, *"load"* refers to the amount of power a device or circuit consumes. This term carries a



Happy  
New Year!

unique significance within this field, which might not be captured through a general translation.

7. **Unit conversions**

- "*Kilowatt-hour (kWh)*": The term "*kWh*" represents a unit of energy. Translating it without explaining its equivalence to other energy units might lead to ambiguity in understanding.

These examples highlight the intricate interplay of linguistic structures and technical meanings within energy and electrical engineering terminologies. Accurate translation necessitates a deep understanding of these domain-specific linguistic features to ensure clarity and precision. [6]

**Exploration of semantic nuances.** The semantic dimensions of specialized terminologies often harbour domain-specific meanings and metaphorical nuances. [7]

Consider the term "*resonance*" in energy contexts. While it carries connotations of alignment and synchronization, its precise significance within electrical engineering points to the phenomenon where an oscillating circuit reaches maximum amplitude at a certain frequency. This exemplifies the vital need to not only grasp the linguistic surface but also delve into the technical underpinnings of these terms.

Here are more practical examples that illustrate how the semantic dimensions of specialized terminologies in energy and electrical engineering often carry domain-specific meanings and metaphorical nuances.

1. **Metaphorical language**

- "*Blackout*": In everyday language, a blackout might refer to a sudden loss of lights. However, in energy contexts, a blackout is a complete loss of electrical power in an area, often caused by overloading or technical failures. The metaphorical extension of the term from visual darkness to power loss is crucial for precise communication within the energy domain.

2. **Technical analogies**

- "*Voltage Drop*": This term draws an analogy between electrical systems and water pipes. Just as water pressure decreases as it flows through a narrower pipe, voltage decreases as electric current flows through resistive components. Translating it without capturing the analogy might lead to confusion about the concept.

3. **Technical concepts**

- "*Efficiency*": In energy and electrical engineering, "*efficiency*" refers to the ratio of useful energy output to the energy input. This meaning is more specific than the general concept of efficiency in common language. The precise definition is crucial for accurate communication about energy systems' effectiveness.

Happy  
New Year!



4. **Domain-specific phrases**

- "*Peak Load*": In energy, this refers to the maximum amount of power consumed by a system. The term "*peak*" specifically highlights the highest point of energy consumption. Translating it without understanding the domain might lead to a loss of this key aspect.

5. **Scientific terminology**

- "*Photovoltaic Effect*": This term refers to the generation of voltage and electric current in a material upon exposure to light. The term "*photovoltaic*" combines "*photo*" (light) and "*voltaic*" (electricity), specifically capturing the cause-and-effect relationship between light and electricity.

6. **Specific device names**

- "*Rectifier*": This term refers to an electronic device that converts alternating current (AC) to direct current (DC). The term "*rectifier*" reflects the function of converting, straightening, or "*rectifying*" the current flow, which might not be apparent in a direct translation.

7. **Quantitative descriptions**

- "*Megawatt*": In energy, "*megawatt*" is a unit of power equal to one million watts. Translating it without retaining the quantitative aspect might lead to a loss of the specific power magnitude being referred to.

Furthermore, the cultural and regional variations in terminologies emerged as a noteworthy aspect. "*Renewable energy*" might hold distinct nuances in different cultures, necessitating a thorough consideration of cultural connotations during translation. Failing to do so could lead to misunderstandings that hinder effective cross-cultural communication.

These examples underscore the importance of understanding the intricate semantic dimensions of specialized terminologies within energy and electrical engineering. These meanings extend beyond common language usage and are vital for accurate and contextually precise communication within the domain.

**Integration of linguistic and technical insights.** Our study reinforced the significance of harmonizing linguistic expertise with technical comprehension. This is exemplified by the term "*photovoltaic cell*". Direct translation might render it merely as a "*light-electricity cell*", losing the precise reference to its conversion of light to electricity. By integrating both linguistic structure and technical meaning, translations can embody the accuracy and coherence requisite for effective communication. [8]





**Happy  
New Year!**

**Evaluation of contemporary translation tools.** Incorporating modern translation tools enriched with domain-specific databases, we observed that while such tools aid in the translation process, they are not devoid of shortcomings. For instance, a machine translation of "*wind turbine*" could yield "*airplane propeller*" due to overlapping language patterns. This emphasizes the indispensability of manual intervention by skilled translators who can recognize and rectify such semantic discrepancies.

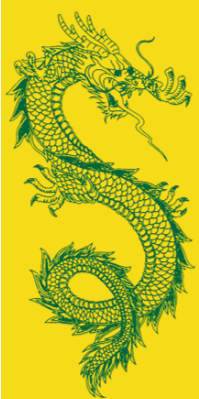
**Implications for practice.** The scientific results obtained from our analysis hold profound implications for both academia and practice. Linguists and engineers can collaborate to establish standardized terminologies that align linguistic structures with technical meanings. Translators, equipped with an understanding of these intricacies, can ensure that translated content retains accuracy, coherence, and cultural appropriateness.

Our study underscores the critical need for a holistic approach in translating specialized terminological phrases within energy and electrical engineering. The fusion of linguistic acumen and technical comprehension is paramount in achieving translations that bridge the linguistic and technical realms. This study not only contributes to the fields of linguistics and engineering but also has practical applications that promote accurate and effective cross-linguistic communication, fostering innovation and safety in these dynamic domains.

**Conclusions.** This study delved into the intricate interplay between linguistic structures and semantic dimensions within the translation of specialized terminological phrases in the domains of energy and electrical engineering. The analysis highlighted that these terminologies possess distinctive characteristics, where compound nouns, technical verbs, numerical expressions, and metaphorical language are crucial components. The semantic nuances embedded within these terms are often domain-specific, carrying connotations that extend beyond their surface meanings.

The study's findings underline the essential need for a holistic approach in translation, which considers both linguistic coherence and accurate representation of technical content. Precise translations are vital for effective communication, particularly in fields where misunderstandings can lead to significant consequences. The integration of linguistic and technical insights emerged as a crucial strategy, allowing translators to capture not only the linguistic structure but also the underlying technical intricacies of these terms.

**Prospects for further exploration.** While this study provides valuable insights into the challenges of translating specialized terminologies within



**Happy  
New Year!**



energy and electrical engineering, several avenues for further exploration are evident.

1. Cross-cultural adaptation. Investigating how these specialized terms are adapted to different cultures and languages can unveil fascinating insights into the cultural nuances embedded within technical language.

2. Evolution of terminologies. As technology advances, terminologies evolve. Exploring the rate of introduction of new terms, the adaptability of existing ones, and the implications for translation can provide a dynamic perspective on the field's development.

3. Machine translation enhancement. Further research into enhancing machine translation tools with specialized domain knowledge can potentially bridge the gap between automation and accuracy.

4. Pedagogical applications. Understanding the intricacies of translation in technical fields can contribute to more effective educational strategies for future engineers and translators.

5. Interdisciplinary collaborations. Collaborations between linguists, engineers, and cultural experts could lead to the development of standardized terminological resources that enhance cross-linguistic understanding.

6. User-centric translation. Investigating how these translations are received by users and practitioners can offer insights into the practical efficacy of the translation process.

In essence, this study provides a foundational understanding of the translation challenges within energy and electrical engineering, paving the way for further explorations that can deepen our comprehension of the dynamic interplay between language, technology, and culture. As the fields of linguistics, engineering, and cultural studies continue to intersect, the opportunities for enriching cross-linguistic communication in specialized domains are boundless.

**References:**

1. Vandevoorde, L. Semantic differences in translation: Exploring the field of inchoativity (Translation and Multilingual Natural Language Processing 13). Berlin: Language Science Press, 2020. Retrieved from: <https://d-nb.info/1211344169/34>.

2. Krüger, R. On points of contact between scientific and technical translation and cognitive linguistics // *New Voices in Translation Studies*, 12 (1), p. 72-97. <https://doi.org/10.14456/nvts.2015.5>.

3. Chenyang Lyu, Zefeng Du, Jitao Xu, Yitao Duan and Longyue Wang. *New Trends in Machine Translation with Large Language Models*. July, 2023. Retrieved from: [https://www.researchgate.net/publication/371984529\\_New\\_Trends\\_in\\_Machine\\_Translation\\_with\\_Large\\_Language\\_Models](https://www.researchgate.net/publication/371984529_New_Trends_in_Machine_Translation_with_Large_Language_Models).





**Happy  
New Year!**

4. Liudmyla Ibrahimova. Some special features of the work on foreign language professional texts in technical higher education institution. / Liudmyla Ibrahimova, Svitlana Nykyporets, Vitalina Derun, Nadiia Herasymenko. // Grail of Science - 2021. - № 11. - С. 398-404. <https://doi.org/10.36074/grail-of-science.24.12.2021.072>.

5. Stepanova I. S. Some functional-stylistic features of the modern scientific text / I. Stepanova, S. Nykyporets // Grail of Science, № 2-3, 2 квітня 2021 р. – 2021. – Рр. 338-340. <https://doi.org/10.36074/grail-of-science.02.04.2021.069>.

6. Никипорець С. С. English for engineers. Англійська мова: збірник текстів та вправ для студентів спеціальності 141 – «Електроенергетика, електротехніка та електромеханіка» Частина 1: навчальний посібник / С. С. Никипорець, Н. В. Герасименко, С. О. Кот, Л. Е. Габрійчук – Вінниця: ВНТУ, 2021. – 139 с.

7. Nykyporets S. S. Lexico-semantic characteristics of the English terms of the professional language of power engineers (translation aspect) [Text] / S. S. Nykyporets, S. O. Medvedieva, N. M. Hadaichuk, N. V. Herasymenko // Академічні студії. Серія «Гуманітарні науки». – 2023. – № 1. – С. 84-90. <https://doi.org/10.52726/as.humanities/2023.1.12>.

8. Nykyporets S. S. The impact of modern information technologies on the training of technical translation // International scientific and practical conference «Challenges of philological sciences, intercultural communication and translation studies in Ukraine and EU countries» : conference proceedings, October 30–31, 2020. Venice : Izdevnieciba «Baltija Publishing», 2020. 337 pages. pp. 224-227. <https://doi.org/10.30525/978-9934-588-90-7-61>.

9. Nykyporets S. S. The impact of globalization on English power engineering terminology / Nykyporets S. S. // Збірник наукових праць молодих вчених Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка. – Кам'янець-Подільський, 2023. – Вип. 15. – С. 24-26.

### *Література:*

1. Vandevorde, L. Semantic differences in translation: Exploring the field of inchoativity (Translation and Multilingual Natural Language Processing 13). Berlin: Language Science Press, 2020. Retrieved from: <https://d-nb.info/1211344169/34>.

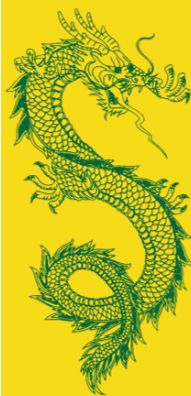
2. Krüger, R. On points of contact between scientific and technical translation and cognitive linguistics // New Voices in Translation Studies, 12 (1), p. 72-97. <https://doi.org/10.14456/nvts.2015.5>.

3. Chenyang Lyu, Zefeng Du, Jitao Xu, Yitao Duan and Longyue Wang. New Trends in Machine Translation with Large Language Models. July, 2023. Retrieved from: [https://www.researchgate.net/publication/371984529\\_New\\_Trends\\_in\\_Machine\\_Translation\\_with\\_Large\\_Language\\_Models](https://www.researchgate.net/publication/371984529_New_Trends_in_Machine_Translation_with_Large_Language_Models).

4. Liudmyla Ibrahimova. Some special features of the work on foreign language professional texts in technical higher education institution. / Liudmyla Ibrahimova, Svitlana Nykyporets, Vitalina Derun, Nadiia Herasymenko. // Grail of Science - 2021. - № 11. - С. 398-404. <https://doi.org/10.36074/grail-of-science.24.12.2021.072>.

5. Stepanova I. S. Some functional-stylistic features of the modern scientific text / I. Stepanova, S. Nykyporets // Grail of Science, № 2-3, 2 квітня 2021 р. – 2021. – Рр. 338-340. <https://doi.org/10.36074/grail-of-science.02.04.2021.069>.

6. Никипорець С. С. English for engineers. Англійська мова: збірник текстів та вправ для студентів спеціальності 141 – «Електроенергетика, електротехніка та електромеханіка» Частина 1: навчальний посібник / С. С. Никипорець, Н. В. Герасименко, С. О. Кот, Л. Е. Габрійчук – Вінниця: ВНТУ, 2021. – 139 с.



**Happy  
New Year!**



7. Nykyporets S. S. Lexico-semantic characteristics of the English terms of the professional language of power engineers (translation aspect) [Text] / S. S. Nykyporets, S. O. Medvedieva, N. M. Hadaichuk, N. V. Herasymenko // Академічні студії. Серія «Гуманітарні науки». – 2023. – № 1. – С. 84-90. <https://doi.org/10.52726/as.humanities/2023.1.12>.

8. Nykyporets S. S. The impact of modern information technologies on the training of technical translation // International scientific and practical conference «Challenges of philological sciences, intercultural communication and translation studies in Ukraine and EU countries» : conference proceedings, October 30–31, 2020. Venice : Izdevnieciba «Baltija Publishing», 2020. 337 pages. pp. 224-227. <https://doi.org/10.30525/978-9934-588-90-7-61>.

9. Nykyporets S. S. The impact of globalization on English power engineering terminology / Nykyporets S. S. // Збірник наукових праць молодих вчених Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка. – Кам'янець-Подільський, 2023. – Вип. 15. – С. 24-26.

